

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ЗИМБАБВЕ О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Зимбабве (именуемые в дальнейшем совместно Договаривающиеся Стороны и отдельно Договаривающаяся Сторона),

желая создать благоприятные условия для осуществления капиталовложений физическими и юридическими лицами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также расширить и укрепить экономические отношения между ними;

признавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений в соответствии с настоящим Соглашением будут стимулировать приток капитала и содействовать устойчивому долгосрочному экономическому росту и развитию в государствах обеих Договаривающихся Сторон;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. «Капиталовложения» означают все виды имущественных ценностей, вкладываемые инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в



соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны, и в частности, но не исключительно, включают:

- i) движимое и недвижимое имущество и любые имущественные права;
- ii) акции, вклады и любую другую форму участия в капитале коммерческой организации, а также облигации;
- iii) права требования по денежным средствам, вложенным с целью создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;
- iv) исключительные права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, патенты, промышленные образцы, модели, товарные знаки или знаки обслуживания, технологии, информацию, имеющую коммерческую ценность, и ноу-хау);
- v) права, предоставляемые по закону или договору, включая права производить изыскания и разведку, добывать, разрабатывать или эксплуатировать природные ресурсы.

Изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются, не влияет на их характер в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законодательству Договаривающейся Стороны, на чьей территории капиталовложение осуществлено;

2. «Инвестор» (в отношении каждой из Договаривающихся Сторон) означает любое физическое лицо, имеющее гражданство государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с его законодательством, или юридическое лицо, зарегистрированное или учрежденное в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны;

3. «Законодательство Договаривающейся Стороны» означает законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Республики Зимбабве;

4. «Доходы» означают средства, получаемые от капиталовложений и в частности, но не исключительно, включают прибыль, проценты, прирост капитальной стоимости, дивиденды, авторские гонорары и другие вознаграждения;

5. «Территория Договаривающейся Стороны» означает:

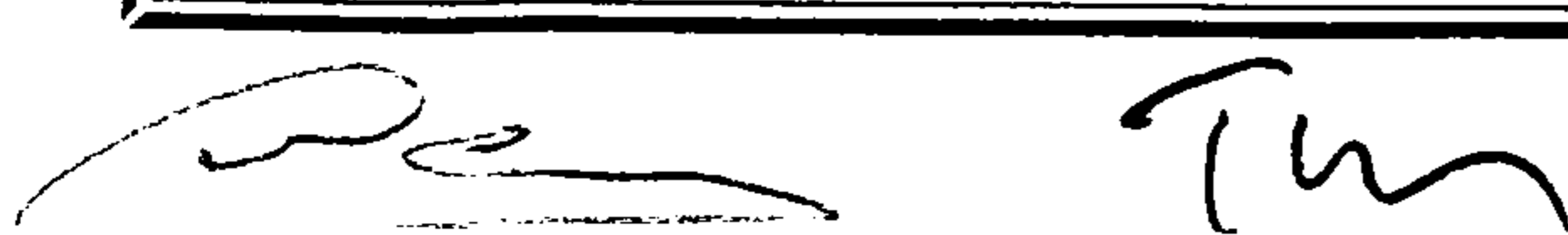
i) в отношении Российской Федерации: территория Российской Федерации, а также ее исключительная экономическая зона и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву (1982 год); и

i) в отношении Республики Зимбабве: сухопутная территория, внутренние воды и воздушное пространство над ними, над которыми Республика Зимбабве осуществляет суверенитет и юрисдикцию в соответствии с международным правом.

Статья 2

Применение Соглашения

Данное Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны после даты его подписания.



Статья 3

Поощрение капиталовложений

Каждая Договаривающаяся Сторона прилагает усилия для создания благоприятных условий для инвесторов другой Договаривающейся Стороны с целью осуществления капиталовложений на своей территории и в соответствии со своим законодательством допускает капиталовложения таких инвесторов.

Статья 4

Защита капиталовложений

Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает безопасность и предоставляет полную защиту, справедливый и равноправный режим на своей территории капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5

Национальный режим и режим наиболее благоприятствуемой нации

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон на своей территории не предоставляет капиталовложениям или доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в подобных обстоятельствах капиталовложениям или доходам своих граждан или юридических лиц.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон на своей территории не предоставляет капиталовложениям или доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в подобных обстоятельствах



капиталовложениям или доходам инвесторов любого третьего государства.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право применять и вводить изъятия из национального режима, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в отношении иностранных инвесторов и их капиталовложений, включая реинвестированные капиталовложения.

Статья 6

Другие обязательства

Если положения законодательства любой Договаривающейся Стороны либо обязательства в соответствии с международным соглашением, которые существуют в настоящее время или будут достигнуты в будущем между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат положения, общие или специфические, предоставляющие капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем предусмотренный настоящим Соглашением, такие положения применяются в части, являющейся более благоприятной.

Статья 7

Исключения

1. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставленный в соответствии с пунктом 2 статьи 5 настоящего Соглашения, не распространяется на преимущества, которые эта Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

i) в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;



ii) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения;

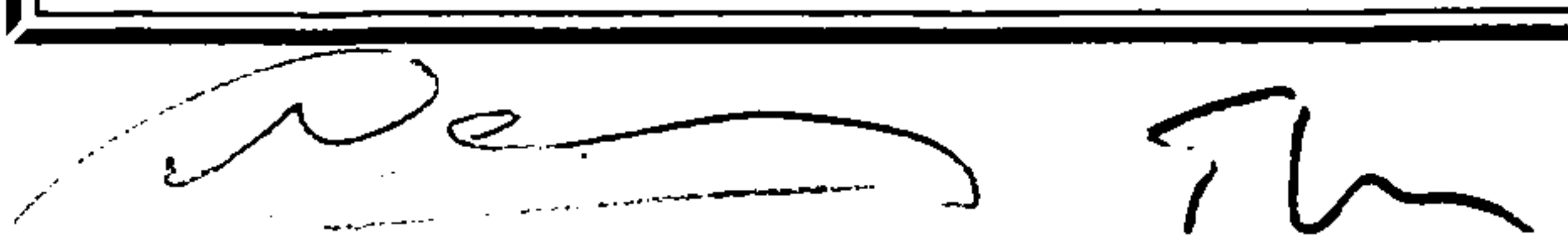
iii) в соответствии с соглашениями Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик.

2. Без ущерба для положений статей 8, 9 и 12 настоящего Соглашения Договаривающаяся Сторона не обязана предоставлять более благоприятный режим, чем режим, предоставляемый каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также любыми другими многосторонними договоренностями относительно режима капиталовложений, которые могут быть достигнуты с участием государств обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 8

Возмещение ущерба

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которым нанесен ущерб в отношении их капиталовложений на территории другой Договаривающейся Стороны, в результате войны или других военных конфликтов, революции, восстания, мятежа, бунта или других подобных обстоятельств, предоставляется последней Договаривающейся Стороной режим в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования не менее благоприятный, чем тот, который эта Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости



от того, какой из них является более благоприятным для затрагиваемых инвесторов.

Статья 9

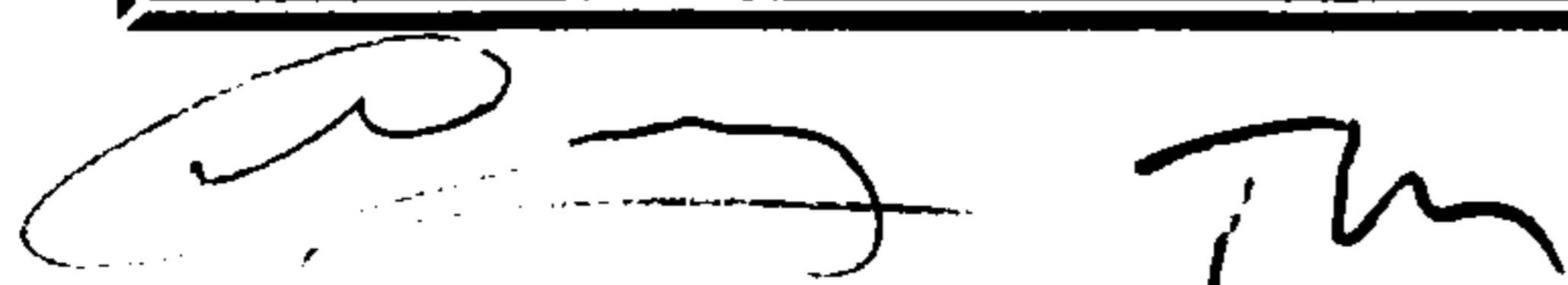
Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты мерам, равносильным по последствиям национализации или экспроприации (далее – экспроприация) на территории другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда такие меры принимаются:

- i) в общественных интересах;
- ii) в соответствии с процедурой, установленной законодательством Договаривающейся Стороны;
- iii) на недискриминационной основе; и
- iv) сопровождаются быстрой, адекватной и эффективной компенсацией.

2. Компенсация, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, должна:

- i) основываться на рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений непосредственно перед экспроприацией либо когда о предстоящей экспроприации стало общеизвестно, в зависимости от того, что произошло ранее; и
- ii) выплачиваться без необоснованной задержки в свободно конвертируемой валюте и быть эффективно реализуемой. С момента экспроприации до момента выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но



не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным кредитам в долларах США.

Статья 10

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в отношении капиталовложений разрешает инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод в свободно конвертируемой валюте. Такие переводы, в частности, хотя не исключительно относятся к:

- i) капиталовложениям таких инвесторов и дополнительным средствам, необходимым для расширения таких капиталовложений;
- ii) доходам;
- iii) средствам, выплачиваемым в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений, а также к начисленным процентам;
- iv) заработной плате и другим вознаграждениям, получаемым инвестором и физическими лицами другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с капиталовложениями на территории первой Договаривающейся Стороны;
- v) средствам, полученным от частичной или полной продажи или ликвидации капиталовложения; или
- vi) платежам, возникшим в соответствии со статьями 8 и 9 настоящего Соглашения.

2. Такие переводы осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте по курсу, применяемому на дату перевода, в



соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

Статья 11
Суброгация

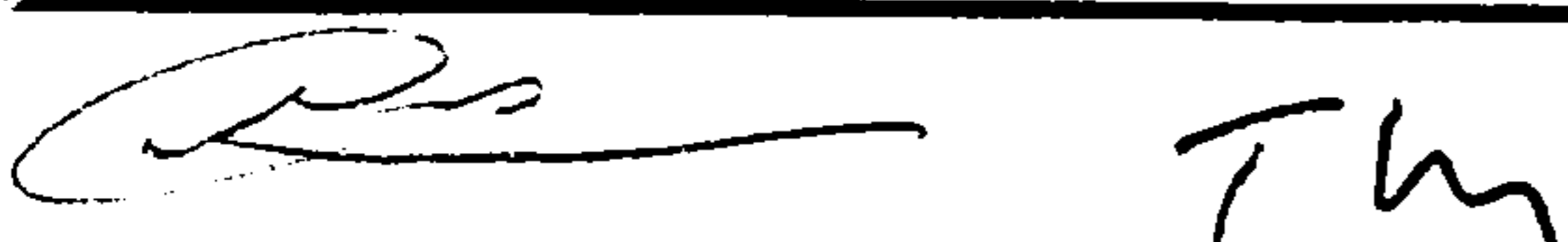
Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произвели платеж инвестору на основе гарантии защиты от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны, смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Разрешение инвестиционных споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложением данного инвестора на территории первой Договаривающейся Стороны, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации в соответствии со статьями 8 и 9 либо порядка перевода платежей, предусмотренного в статье 10 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров или консультаций.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести (6) месяцев с даты просьбы любой из сторон в споре о его разрешении путем переговоров, то он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение в:

Handwritten signatures in black ink, appearing to be initials or names, located at the bottom left of the page.

- i) компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения; или
- ii) арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); или
- iii) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что она вступила в силу для обеих Договаривающихся Сторон) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для обеих или одной из Договаривающихся Сторон).

3. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение такого решения в соответствии со своим законодательством.

Статья 13

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров.

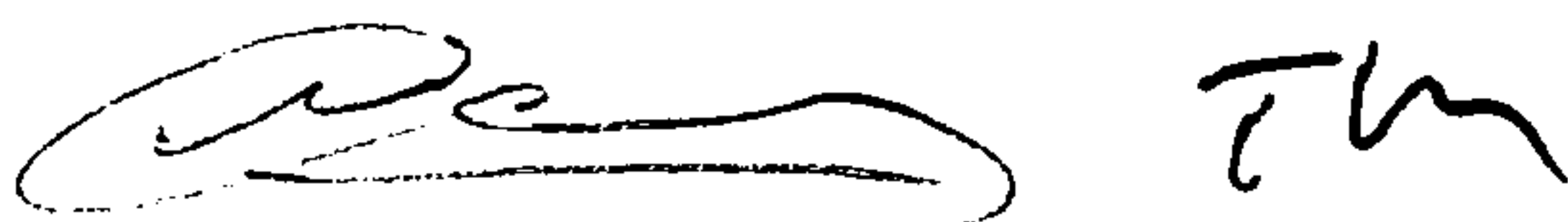


2. Если спор не может быть разрешен в течение шести (6) месяцев с начала переговоров, он передается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену третейского суда в течение двух (2) месяцев с даты получения просьбы о третейском разбирательстве. Затем эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение одного (1) месяца с даты последнего назначения двух других членов третейского суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к председателю Международного суда с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного суда является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то она направляется заместителю председателя Международного суда. Если заместитель председателя Международного суда является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то просьба произвести необходимые назначения направляется следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского

Two handwritten signatures are present at the bottom of the page. The first is a long, flowing signature, and the second is a shorter, more compact signature.

суда и со своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет являться обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 14

Поправки

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному письменному согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 15

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, относящимся к толкованию и применению настоящего Соглашения.

Статья 16

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу

настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

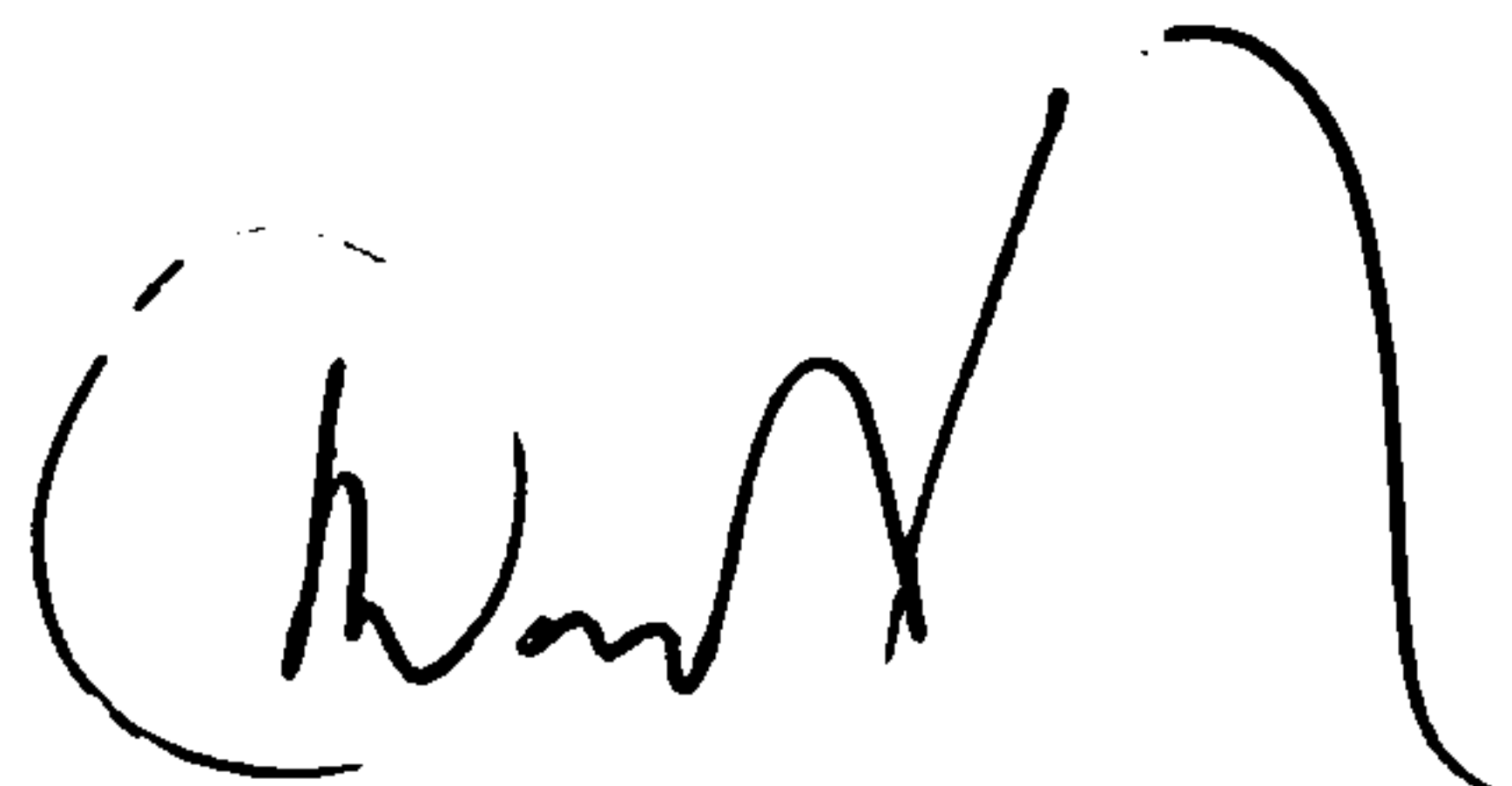
2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пятнадцати (15) лет. По истечении этого срока его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по меньшей мере за двенадцать месяцев о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения всех остальных его статей остаются в силе в течение пятнадцати (15) лет после даты его прекращения.

Совершено в Хараре, Зимбабве, 7 октября 2012 г. в двух подлинных экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Зимбабве**